

ESTUDIO

SOBRE LAS PARTÍCULAS NAMUAS,

por José Fernando Ramírez.

(CONTINUA.)

Itta, es el verbo «veer» en 1.^a persona de presente de indicativo, y unico que se conjuga por todos sus modos y tiempos, pues el modal permanece inalterable.

In, «al.» *No*, «mi.» *Yaouh*, «enemigo.»

Tic-qua-lan-ca-ittaya in no-yaouh. «Tu, enojado ó con enojo, mirabas al tu enemigo.» En este ejemplo se nota la diferencia que produce el *pronombre* y el *tiempo* del verbo en la conjugacion.

La confusion que podria producir el uso de esta ligadura con el verbo *ca*, «ser ó estar,» podrá prevenirse advirtiendo que ella siempre es *medial*, á la vez que *ca*, verbo, ordinariamente se encuentra al fin de dccion, aunque tambien puede hallarse en el medio. V. *Ca*.

Componense con esta ligadura los verbos *toca*, *nequi* y *nenequi*, sinonimos que significan «fingir.» Conjuganse con los pronombres de reflexivos neutros. P. 79.

Ca. Precediendo á los derivados en *yottl*, parece ser una ligadura. P. 139. V. *Otl*. Id. á los compuestos con *tzintli*. V.

Ca. Permutacion de *qui* y de *c* en los adjetivos de estas terminaciones para la formacion de los nombres compuestos. En esta calidad entra siempre de *medial*. Los terminados en *huá*, *é*, *ó*, la llevan siempre como aditicia, y con el mismo caracter de *medial*; v. g.: *tochpo chil huicahuá capantsin*, «nuestra Madre Virgen y Señora del cielo.» P. 152.

Ca. Los terminados en *ni*, en el propio caso de composicion, se reducen á su Preterito y toman igualmente *ca*; v. g.: con *Tlatoani*, reducido á su preterito *tlato*, se forma *Tlatocacihuapilli*, «Princesa ó gran Señora.» P. 152.

Ca. Los plurales acabados en *que*, compuestos con los pronombres, lo permutan por *ca*, antes de su terminacion en *huan*; v. g.: de *teopixqué*, «sacerdote,» se forma *to-teopix-ca-huan*, «nuestros sacerdotes.» P. 19.

Ca.

Preposicion. Significa *con*, en la acepcion de instrumento con que se hace alguna cosa; v. g.: *tetica onicmottal*, «le tiré con piedra.» P. 41.

Compuesto con *ilhuitl*, «dia,» y con los numerales 1, 2, &, significa el espacio de dias que expresa el número; v. g.: *ye ilhuitica*, «al tercero dia.» V. al frente *tica*.

Se compone con la ligadura *ti*, significa «con;» v. g.: *tetica*.

Doblada la primera sílaba del numeral, significa cada tantos días cuantos expresa el número; v. g.: *ye-e-ilhuitica*, cada tres días.

Los números compuestos con *ca* indican tantos reales cuantos aquellos expresan; v. g.: *omccōuh ome-ti-ca xochiqualli*, «compré dos reales de fruta.» P. 41.

Compuesto con los pronombres *no*, *mo*, &, significa *de*, como en las locuciones: «te ries *de* mí;» «ten piedad *de* mí.» P. 42.

Id. equivale á *por*; como en «hago *por* tí, ó te favorezco;» «nadie habla *por* mí;» «*por* la cruz,» &.

Entre el *ca* y el nombre suele interponerse por elegancia otra palabra.

Ica. Preposición. V. *ic*.

Maca. V. *ma*.

Nonomatca. Pronombre. V. *no*.

Tica. Terminación que toman los numerales de 3 en adelante para significar *cada tantos días* (los expresados por el numeral). Componse con *ilhuitl*, «día,» suprimida su *tl* final, añadiendo *tica* y duplicando la 1.^a sílaba del numeral; v. g.: *yeilhuitl*, es «tres días,» y *yéilhuitica*, «cada tres días,» &. P. 164.

Ca. (Vide Oca.)

Ca, antepuesto al aumentativo *Pal*, exagera la significación. P. 16. Dá mas energía al discurso, afirmando la proposición. P. 33. (Ella, pues, podrá traducirse por *cier- tamente, en verdad, &*.)

Los plurales en *que*, cambian este en *cā*, con los pronombres prefijos, y toman *huan*. P. 19. V.

En general, y salvas algunas excepciones, los verbales acabados en *iani* y *oani*, cambian estas terminaciones en *ca*, añadiéndose en seguida el *tzintli*, ó *tontli*. Si el verbal acaba en *huani*, este se muda en *uh*, añadiéndosele *ca*, con *tzintli*, ó *tontli*. Ej. (Aldama, num. 45.)

Temacht-iani, «Maestro,» *Temacht-ca-tzintli*.

Tlatoani, «Señor,» *Tlato-ca-tzintli*.

Tlachi-huani, «hacedor,» *Tlachi-uh-ca-tzintli*.

Dice el P. Rincon (Gram. P. 12) que á los nombres en *qui*, y los substantivos en *ni*, compuestos con *pan*, toca *ca*; v. g.: *tlatoani*, *tlato-ca-pan*.

Ca tiene las significaciones de *que*, y de *con*: esta como de instrumento. P. 48. V. *ca*, ligadura.

Verbos.

Seña de plusquamperfecto, añadida al singular del preterito cuando este no termina en *c*, pues en tal caso se añade solamente *a*; v. g.: de *tlapouh*, *tlapouh-ca*; de *tlatocac*, *tlatocac-a*. P. 50, 69.

Cā, con los pronombres *nì*, *tì*, *an*, es el Presente indicativo del verbo auxiliar que tiene las significaciones de *ser*, *estar*, *haber*; careciendo de la de *soi*, que se suple al estilo del latín, con el pronombre y acusativo. P. 67 con la 32.

Sobre su equivocación *Cá*. Ligadura. V.

Ca.

Oncá. Combinación de la partícula *on* con el auxiliar *cá*, que significa haber; v. g.: *oncá tlaxcalli*, «hai pan.» P. 67.

Catca. Preterito imperfecto del auxiliar *Cá*. El mismo puede servir para el Perfecto, anteponiéndole *o*; v. g.: *onicatca*. Id.

Huica. Verbo que suple el compulsivo de *yauh*. P. 84.

Hualhuica. Compulsivo de *Huallauh*. P. 84. Lo mismo que *Huicatl*. P. 94.

Ca se permuta en *qui* para formar los compulsivos; v. g.: de *huetzca*, *huetzquilia*. V. *tia*, y allí *namaca*. Id. para los verbales en *listli*. P. 129.

Verbos Frecuentativos.

Ca. Terminación de algunos verbos formados de neutros acabados en *ni*, permutada esta final en *ca* ó en *tza*. El en *ca*, es frecuentativo neutro, y el en *tza*, activo; v. g.: *cotoni*, significa «reventarse el hilo ó la sogá;» de él se forman *cócotoca* «reventarse mucho ó muchas veces el hilo, &.;» *cocototza*, «reventar ó despedazar uno mismo mucho el hilo.» Para reconocer esta clase de verbo puede servir de regla la duplicación de la primera sílaba que forma la característica de los verbos frecuentativos, como lo es también de muchos plurales. Por consiguiente, un verbo que presente doblada su 1.^a sílaba y termine en *ca*, ó en *tza*, debe reconocerse como frecuentativo, ya neutro, ó activo, derivado de otro terminado en *ni*. P. 99 y 100. Excepciones. P. 101.

Cuando estos verbos se forman de primitivos que significan *ruido*, *extrepito*, &., se emplean según la clase de ruido de que se trata. Para la explicación de esta idea, V. p. 100. *Na*, *Ia*.

Toca. Verbo que compuesto con otros adquiere una significación especial. Sigue las mismas reglas que *mati*. P. 102 y 103. V.

Ca.—Verbal.

Oca. A los verbales de esta terminación (V.) pertenecen los que se forman de la 3.^a persona singular del pretérito imperfecto con la simple adición, como prefijos, de los pronombres *no*, *mo*, &. Sus terminaciones son muy varias; v. g.: *enca*, *olca*, *ochca*, *uhca*, *onca*, *yaca*, *anca*, &. V. p. 133.

Id. Hai otros formados de adjetivos acabados en *Ca* que presentan no menores variantes; v. g.: *ica*, *huaca*. P. 133.

De estos verbales en *ca* se forman otros en *yoll*. Con su misma significación. P. 134.

Derivados.

Ca. Verbo. Su composición con los adjetivos en *ô* y *yo*, derivados de los en *otl*, con la ligadura *ti*. P. 141.

Ca. Permutacion de *qui* en los derivados con *hua*. Id. en Id. en *ti*. V. P. 144, 147. V. *qui*. Id. de todos los adjetivos para la composicion de unas palabras con otras. P. 152.

Ca, antepuesto á *hua*, redobra su calidad de posesivo, y significa *dueño de dueños*. V. *Hua*. P. 144.

Ca.—Adverbios.

Antepuesto á *nel* y *noço*, los convierte en causales. Significa *porque, por este motivo, ó causa, &*, 180.

Numerales.

Ca con *ilhuill* «*dia*,» y los numerales 1, 2, 3, &, denota los ordinales 1.º, 2.º, 3.º, &; v. g.: *ye-ilhui-ti-ca*, «*al tercero dia*.»

Doblada la primera silaba del numeral significa «*cada tantos dias cuantos aquel expresa*;» v. g.: *o-ome-ilhui-ti-ca*, «*cada dos dias*.»

Compuesto con los numerales significa «*tantas cosas, reales, pesos, &, cuantos aquellos expresan*;» v. g.: *oniccōuh ce-ti-ca xochiqualli*, «*compré un real de fruta*.»

Todas estas composiciones se hacen con la ligadura *ti*. P. 41.

Can.

Prefijo equivalente al adverbio *donde*, y que significa lugar, asiento, &, de aquello que indica la palabra con que se compone; v. g.: de *qualli*, «*bueno*,» se forma *qual-can*, «*lugar bueno*;» de *mich-hua*, «*dueño de pescados*,» *mich-hua-can*, «*lugar donde hai dueños de pescados*.» P. 39, 135. El P. Betancourt lo deriva de *mich*, «*pescado*,» y de *huaqui*, «*seco*,» «*lugar de pescado seco*,» por el *charari* que allí se prepara. (Gram., P. 13. V.)

Componese con verbos y nombres, tanto substantivos como adjetivos; y con los acabados en *huâ*, *ê*, *ô*. P. 39. Con estos ultimos no toma la ligadura *ca* (caracteristica) de los de las otras terminaciones. P. 40.

Verbos.

Terminacion plural del imperativo, cuyas señas son *locan*, *cocan*, *nocan*, terminaciones pasivas del imperativo. V. *lo*.

Verbales.

Tornanse con la adición de *can* á la 3.ª persona del preterito perfecto de verbos activos. Componese raras veces con neutros y menos con reflexivos.

Nò toma los pronombres *no*, *mo*, &, ni *te*, *tla*, *ne* cuando el verbo está compuesto con su acusativo. No estandolo, sigue las reglas de aquellos indefinidos (V. P. 135-36).

La significacion de estos verbales es la que determina la preposicion *can* (V. sup.) con que están compuestos; «lugar, asiento, &, de aquello que significa el verbo de que se derivan;» v. g.: de *cacchiuh*, pretérito de *cacchihua*, «hacer zapatos,» se forma *cacchiucan*, «lugar donde se hacen zapatos, ó zapateria.» P. 136. Ellos son verdaderos sinonimos de los acabados en *yan*. (V.)

Numerales.

Terminacion que en los numerales denota la particion ó division *en tantas partes* cuantas designa el numero. V. g.: *caxtulcan*, «en quince partes, ó en cada quince partes». Compone de *caxtulli* (quince), y de *can*. Para decir «en otras dos, tres, &, partes,» se compone el numeral con el prefijo *oc*. V. g.: *oc-ceccan* (en otra ó una parte), *oc-macuil-can* (en otras cinco partes), &. V. *oc*.

Para la frase «en *cada* tres, cuatro, &, partes,» se dobla la radical del numeral. V. g.: *eexcan* (en cada tres partes), *mamacuilcan* (en cada cinco partes), *cececcan* (en cada una parte), puede tambien decirse *ceceeni*.

El afixo *can* debe ponerse á cada numeral, aun en los dobles. V. g.: *caxtulcan oceccan* (en 16 partes), *caxtulcan omexcan* (en 18 partes).

Ca. Verbo auxiliar «ser ó estar.» Tambien es conjuncion que significa *porque*, causativo, para dar razon.

Ca. V. *nel*, *noço*, *oncan*, *quemma*, con los cuales se compone. P. 180.

- * *Caballo*. V. *Cauallo*.
- * *Cacayactli*. «Cosa rala, deleznable,» &.—(Raiz.)
- * *Cacalachtli*. «Cascabel de barro.»
- * *Cacalli*. «Cuerno.»
- * *Cacallotl*. «Cascara de noez, ó de cosa semejante.»
- * *Cacalotl*. «Cuervo.»—Tenazuela de madera para despavilar, ó para comer granos de maiz tostado en el rescoldo.—(La terminacion *otl* de esta voz y las anteriores de su radical, parecen indicar que ella es imitativa de la voz del cuervo.)—Es raiz de muchas. V. *Calli*.
- * *Cacahuaatl*. «Bebida de cacao.»
- * *Cacahuatl*. «Grano de cacao.»
- * *Cacaxactic*. «Manta rala y mal tejida, ó cosa floja y mal atada.»
- * *Cacaxalli*. Id.
- * *Cacaxtli*. «Escalerillas de tablas para llevar algo á cuestras: el *Tameme*.» Nombre de un pajaro.
- * *Caccencaye*. «Especialmente: principalmente.»
- * *Cactli*. «Cacles ó zapatos, sandalias,» &.—(Raiz.)
- * *Cahua*. V. *Caua*.
- * *Caisca*. «He aqui.»
- * *Calaqui*. «Entrar, ó meterse en alguna parte.»
- * *Calaquin tonatiuh*. «Puesta del Sol.»
- * *Calças chihqui*. «Calcetero.»—Voz hispano mexicana compuesta de *calzas*, y del verbal *chihqui*, derivado de *chihua* (hacer).—(Raiz.)
- * *Calcehualco*. «Casa ó lugar desabrigado.»
- * *Calcuichtli*. V. *Cuichtli*.

- * *Calli*. «Casa.» «Tenazuelas de madera.» V. *cacallotl*. (Raiz numerosa.)
- * *Calpixqui*. «Mayordomo.»
- * *Calpulli*. «Casa ó sala grande.» «Barrio.»
- * *Calquaitl*. *Calquatl*. «Techo de casa.» Componece de *calli*, «casa,» y de *quaitl*, «cabeza.» En la 2.^a voz es notable la sinalefa de la *i*.
- * *Camall*. «Boca.» (Raiz numerosa.)
- * *Camatzuntli*. «Vello de los carrillos.» Componece de *camatl*, y de *tsontli*, «cabello.» «Barbas.»
- * *Camopalli*. *Camopaltic*. «Color morado obscuro.» Componece de *camotli*, «camote,» legumbre de color morado, y de *palli*. El compuesto prueba que *palli* significa genericamente *el color*, y que la voz *tlupalli*, que Molina pone como un equivalente, significa propiamente *tierra de color*: componece de *tlalli* y de *palli*.

Campa.

Interrogativo. Sinonimo de *cānin* y de *can*. V. *cānin*.

Su composicion con el adverbio *nel* manifiesta inequívocamente que él lo es de las llamadas preposiciones *can* y *pa*, (V.) permutada la *n* en *m* por la composicion. La de que se trata se muestra en el ejemplo siguiente: *auh can-nel-pa niaz*, «porque... ¿á donde tengo que ir?» Vese allí el *nel* intercalado en medio de *campa*, poniendolo en las dos mencionadas preposiciones. Él significa lo mismo que *campa nel*. P. 157. V. *nel* y *pa*.

Campa-nel. V. *sup*.

Campa-cuel. V. *cuel*.

Ach-campa. V. *ach*.

Campaca. Interrogativo. Sinonimo de *can*. Usase de él cuando se pregunta por una persona que no está presente ó se ignora su paradero. (Galdo. P. 173. V.)

Campanel. «¿A donde? ¿en donde?» Usase como expresion de desaliento, á la manera de cuando se exclama en un evento irremediable: ¿que haré? ¿á donde iré? &. (Galdo. P. 173. V.)

Campaye. «¿A que parte?» (Galdo, ubi sup.)

Cān.

Interrogativo. Sinonimo de *campa* y de *cānin*. (V.)

Compuesto con los numerales *ce*, «1,» *ome*, «2,» *yei*, «3,» &, se convierte en distributivo y significa *en tantas partes cuantas señala el numero*. V. g. *cec-can*, *oc-can*, *ye-x-can*, &, «en una, dos, tres partes,» &. P. 157.

Compuesto con *pa*, (V.) afijo, significa *de tantas partes, ó á tantas partes cuantas señala el numero*. V. g. *o-c-cam-pa*, *ye-x-cam-pa titellayocalliá*, «de dos ó tres partes acudimos á servir.» En este ejemplo se le ve tomar la forma de *campa*. (V.)

Can es una de las llamadas preposiciones, y significa *lugar, asiento, &, de lo significado por la palabra con que se compone*; y es de notarse como conserva el germen de su caracter primitivo en su calidad de *adverbio de lugar*, «donde, de donde,» &. V. *cānin*.

Compuesto con *i* ó *ixtli*, (V.) varia su significacion distributiva.

De *can* se componen *quezquican*, «¿en cuantas partes?» y *miec-can*, «en muchas partes.» P. 158.

V. *ceccan*.

Ach-can. V. *ach*.

Caná. (Canapa.)

1.º *Caná*, significa *en alguna parte*. Con él no puede comenzarse ninguna oracion, y es necesario poner antes cualquiera palabra. P. 158.

2.º Antepuesto á un numeral equivale al modo adverbial *mas ó menos*. V. g. *cana macuilpa*, «cinco veces *mas ó menos*.»

Canapa, significa *hacia alguna parte*, ó *de alguna parte*. En este compuesto se ve el influjo del afijo *pa*, que tambien significa *de*.

* *Canahuac*. «Cosa delgada.» «Mantas delgadas de algodón.» «Escudilla.»

* *Canauhtli*. «Anade, Pato.»

* *Cancuix?* «¿A donde, por donde, á que parte?»

* *Cancuixpan? Cayepa?* Id.

* *Canel*. «Pues es así, ó así es.»

* *Canelpa*. V. *campa*.

Cānin.

Can y *campa*, interrogativos: *donde*, *de donde*, *á donde* y *por donde*. P. 156. Para su origen. V. *can*.

Su empleo exige que no se le anteponga ninguna palabra, porque entonces se convierte la pregunta en afirmacion. (Esta calidad los asimila con el Francés é Inglés.)

Para dar mas energía á la pregunta se les pospone *ic*. V. g. *canin ic*.

Posponiendole *mach*, la interrogacion denota duda; unas veces con enfado, otras con admiracion.

Con *ach*, prefijo, el respondente manifiesta que el interrogante ignora el asunto de la pregunta. V. g. *campa ca*; ó *canin ic ohuia in ticill*, ¿donde esta el Medico? Respuesta: *ach canin*, «no sé en donde.»

Á ó *āmo* antepuestos como prefijos dan á estos adverbios la significacion de *en ninguna parte*, y mas aun si se les pospone *ma* como afijo. V. g. (con *can*), *á-can*, ó *ā-can-ma*.

Compuestos con *aya*, *ayamo*, *aoc*, *aocmo*, (V.) varían la energía de la misma significacion negativa. Id. y p. 157.

Compuestos con *nel*, *nelnoço*, *noçonel*, (V.) adquieren aun mayor energía, haciendo el caso de que se trata, necesario. P. 157.

Compuesto con *i*, prefijo, é *ixti*, afijo, (V.) adquieren una significacion distributiva. P. 157.

Canin.

Çaço-canin. «En cualquier lugar.» V. *Çaço*.

In-iquin-canin. V. *iquin*.

Ach-canin. V. *ach*.

* *Canço*. «Es así, ó ello es así. Afirmando.» V. *noço*.

* *Canli*. «Carrillos.»

* *Caputsauhqui*. *Caputstic*. «Cosa negra.» Parece derivado de *capulin*.

* *Caqui*. «Oír, entender, escuchar. Acechar, espiar.»

* *Caquixtli*. «Sonido. Persona de crédito.»

* *Canli?* «¿Cual es? ¿Que es de él?» (V. Galdo, Gramatica, P. 168, V. que amplifica sus explicaciones).

* *Caná*. «Cortarse el hilo de la gente que marcha en orden ó procesionalmente. Callar. Suspender lo que se está haciendo. Quedarse en un lugar el que vino de otro. Dejar. Llevar de una parte á otra. Desamparar ó abandonar á otro. Exceder, sobrepujar. Acompañar á uno hasta su casa.»

* *Cauallo*. «Caballo.» *Cactia*. «Herrar bestias.» Componese con el verbo *cactia*, «calzar ó poner zapatos á otro,» traduciendo la *herradura* por *cactli*, «zapato.»

* *Cauallo-cactli*. «Herradura.» Literalmente «zapato de caballo.» V. en esta voz otras muchas de idéntico carácter, con que se explican todas las ideas relacionadas con el caballo.

* *Cauill*. «Tiempo.»

* *Caxahua*. «Aflojar. Desbastar. Disminuir el tributo. Enflaquecerse. Decrecer. Menguar el río ó la mar. Aflojar la peste. Enflaquecer á otro.» La característica de este verbo parece ser la de *cahua* ó *caua* en su significación de cesar, romper, &, en grado menor. El es raíz de muchas voces que conservan la idea de su primitivo.

* *Caxcomulli*. «Escudilla.»

* *Caxill*. *Caxtil*. Id.

* *Caxpechtli*. «Plato.»

* *Caxtlahuittl*. «Almagre ordinario.»

* *Caxtoll*. *Caxtulli*. *Caxtultell*. «Quince.»

* *Caxtolipili*. «Trescientos.» Aplicase á objetos como mantas, tortillas, pliegos de papel, ó cosas semejantes.

* *Caxtulololl*. «Quince.» Aplicase á objetos como mazorcas de maiz, cacao, camotes, zanahorias, ó cosas semejantes.

* *Caxtulli oce*. *Caxtultell oce*. «Diez y seis.»

* *Caxtulli omei*. *Caxtultellomei*. «Diez y ocho.»

* *Caxtulli omome*, &. «Diez y siete.»

* *Caxtulli omahui*, &. «Diez y nueve.»

Ceccan, Cececni, Cécni.

Derivados todos del numeral *ce*, «uno,» que determina su significación. La de *ceccan* y *cecni* es *en un lugar*. La de *cececni*, por la duplicación de su radical, se convierte en plural y significa *en diversos ó varios lugares*.

Cuando la palabra *un*, *una*, tiene el carácter de numeral, se puede usar de *ce*. V. g. Se me cayó *una* casa; mas cuando tiene un sentido partitivo debe emplearse *cecni* ó *ceccan*. V. g. Cristo nació en *una* casa pajiza. La preposición *en* modifica aquí el sentido, despojando la palabra de su carácter numeral.

(En estos tres adverbios se advierte el influjo de *can*, (V.) adverbio *de lugar*, pudiéndose quizá considerar la *c* medial del segundo y tercero como una permutación suya por el compuesto con *ni*.)

Oc-cecni. (V.)

Ocnocecni. (V.)

Cecentlapal. V. *centlapal*.

Cel.

Partícula que significa «solo,» y que se compone con los pronombres *no*, *mo*, &. V. g. *no-cel*, «yo solo.» Forma su plural recibiendo *tin*. V. otros compuestos en *no*. P. 24.

Antepónese á los pronombres en la conjugación con el verbo defectivo *tlahueliltic* (V.) para dar mas energía á la expresión. V. g. *o-cel-no-tla-hueliltic*, ¡oh desgraciado de mí! P. 74.

Cemellé.

Sinonimo de *iolic*; (V.) significa tambien *con paz, sosiego, alegria y seguridad*. P. 189.

Ordinariamente se usa con alguna negativa antepuesta y significa entonces lo contrario. V. g. *aic cemellé yocoxca monotztinemi*, «nunca se comunican, ó tratan, con paz, ó union, ó armonia.»

Atlacacemellé. «Hombre de mala condicion.»

Tlacacemellé. Tiene dos significaciones mui discordantes: la una es *monstruo de la naturaleza*; la otra, *hombre de buena y apacible conversacion*. P. 189.

Cen.

Significa *para siempre*. P. 172.

El P. Molina le dá las significaciones de *enteramente, del todo, juntamente*.

Cen se compone con otras varias voces, modificando segun ellas su significacion. Como en estos compuestos suele tomar la forma de *cem*, se advierte que la permutacion de *n* en *m* procede de la letra inicial de la palabra con que se junta. Los compuestos de *cen* son los que siguen.

Cem-ícac. «Perpetuamente; para siempre jamas.» P. 171.

Cemicac-a. Añadida una *a* en su final se convierte en adjetivo, y compuesto con substantivos toma la significacion que denotan los siguientes ejemplos: *cemicaca-yoliliztli*; *cemicaca-yolihuayan*: «vida eterna, ó perdurable: lugar de vida eterna.»

Cem-manca. «Perpetuamente.»

Cem-mancayeni. «Cosa estable ó perpetua.»

Cem-ícac.

Cem-manyan.

Sinonimos. Diferencianse en que *cem-ícac* denota una perpetuidad absoluta é indefinida, mientras que *cem-manyan* es una especie de incoativo que marca el principio en que comienza á verificarse. En el ejemplo siguiente «si una vez moriste, ya *para siempre* quedarás olvidado,» la frase *para siempre* debe vertirse por *cem-manyan*, y no por *cem-ícac*. P. 171-72.

Cen } Suelen usarse como sinónimos. P. 172.

Cem-manyan . }
Ic-cen } V. *iccen*.

Çan-cen . } V. *ça*.

Ça-cemi . }
Cennohuian. *Cennonohuian*. V. *nohuian*.

Centlapal.

Significa *de un lado*. P. 159.

Este modo adverbial está compuesto bajo el mismo sistema que *ceccan* y *cecni*, (V.) y se modifica por los mismos numerales de su radical. La de este es *ce*, «uno.» De su especie son los siguientes:

Occentlapal. «Del otro lado.» Compuesto de *oc*, que significa lejanía.

Ontlapal. «De los dos lados.» Compuesto de *omc*, «dos.»

Cēcentlapal. «Cada persona ó cosa del un lado; esto es, de un lado de cada persona ó cosa.» P. 159.

Cenyohuac. Componese de *cen* y de *yohualli*. «Toda la noche.» P. 163.

Cecenyohuac. «Todas las noches; cada noche.» Id.

Cepan. «Juntamente.» Usase siempre en composicion: *oticepantlacuaqui*, «todos juntamente comimos.» P. 195.

Ch.

Mati y sus compuestos toman *ch* antes de la *t*, para la formacion de sus compul-sivos *activos*. V. *tia*.

Iloti la toma en el mismo caso, añadiendo despues solamente *a*. *Ilochtia*. P. 84.

Permutacion de la *t* de *mati* para la formacion de su aplicativo. V. g. *machilia*. P. 88. V. *lia*.

Tz, se permuta en *ch* para hacer el impersonal (P. 66) y para la formacion del reverencial, en *huetzi*, *huechilia*, P. 88, y sus compuestos.

Ch y *tz*, antes de otra *ch* y *tz*, no se pronuncian, y á veces ni se escriben. P. 2. Lo mismo sucede en la concurrencia de letras semejantes. P. 3.

Oquichtli. «Varon. Macho.» Suprimida su final, sirve de adjetivo para diferen-ciar los generos *hembra* y *macho*. V. g. con *miztli*, «leon,» *oquich-miztli*, «leon.» *Cihuatl*, «muger, hembra,» sirve para el femenino. V. g. *cihua-miztli*, «leona.» P. 18.

Chi.

Ni el P. Paredes ni el Vocabulario de Molina mencionan esta voz, que pertenece á una radical abundante, aunque traen su compuesto *tlalchi*. (V.)—*Vetancurt* (Gramática, P. 14 bis) la trae entre los pronombres, y dice que significa lo mismo que *inferius*. V. g. de *tepetl*, «ce-rrro,» y *tentli*, «ladera,» se forma *Tepetenchi*, que es un barrio, que quiere decir *en la orilla, ó ladera de cerro de mas abajo*. *Tlatenchi* es un pueblo donde están dos laderas, y en la de mas abajo llamaron *Tlatenchi*.

Tlalchi componefe de *tlalli*, «tierra,» y de *chi*; quiere decir «mas abajo del suelo.» P. 14 citada.

Chico. Chichico.

Chico. «A un lado » P. 161.

De este adverbio se derivan *chicoace*, «seis,» y los numeros que le siguen de la misma radical. Significa *uno á un lado*, suponiendose concluida, con *cinco*, la cuenta de la primera mano. V. Gama....

Chichico. «De un lado al otro;» es decir, pasando de un lado al otro, como el borracho que se va bamboqueando. P. 161.

Chico, en composicion, significa *mal, falsamente, al revés, ó sin consideracion*. V. g. *nic-chico-caqui*, «lo entiendo al revés.» *Chico-tlátoa*, es *disvariar*; compuesto con *tlátoa*, «hablar.»

Usase con el pronombre *tech*.

Chico. «Aviesamente, ó desigual, ó dudoso.» Tambien se incorpora con el verbo. V. g. *nichico tlamati*, «sospecho yo.» (Galdo, P. 174, v.)

Ch.

Pronombres.—Ech. Ech-in.

Terminacion de tres afijos que forman el dativo del pronombre posesivo *mi* ó *mo*, compuestos con los pronombres personales de verbos neutros *ni*, «yo,» *ti*, «tu,» y «nosotros,» *an*, «vosotros.» Estos afijos son:

Nech, «me» ó «á mi;»

Tech, «nos» ó «á nosotros;»

Amech, «os» ó «á vosotros;»

Mitz, es el de la 2.^a persona «te» ó «á ti.»

Siendo *afijos*, segun se dijo, se componen con los precitados pronombres en la forma siguiente, conjugados con el verbo *mahuizpoloa*, que significa «deshonrar.»

Ni-mitz-mahuizpoloa.... Yo *te* deshonro.

Ti-nech..... Tu *me* deshonras.

N'-amech..... Yo *os* deshonro.

An-tech..... Vosotros *nos* deshonrais.

T'-amech..... Nosotros *os* deshonramos.

Los reflexivos *yo á mi*, *tu á ti*, *vos á vosotros*, se expresan por los pronombres *ni-no*, *ti-mo*, & V. *ni*. P. 27.

En los ejemplos anteriores se ve el de la sinalefa de la *i* en los pronombres *ni*, *ti*, por su encuentro con la vocal. Esta se ha indicado con la *cedilla*. (sic)

Ni-mitz-on.

Ti-nech-on.

N'-amech-on.

An-tech-on.

T'-amech-on.

} Variantes de los mismos pronombres y de sus afijos, compuestos ademas con la particula *on*. P. 82. V. *on*, *ni*, *ti*, &

Ech-in es una variante de los mismos afijos *nech*, *tech*, &, que en nada altera su significacion: *ti-nech-in*, *an-tech-in*, &. Usase cuando el verbo tiene, ademas de dichos afijos, otro paciente en plural. V. g. con *mictilia*, aplicativo de *mictia*, «matar, aporrear,» se dice *o-nech-in-mictili*, «me mató.» P. 29, 32.

La *o* inicial es seña de preterito, y la *n* de *in* se convierte en *m* por comenzar con esta letra el verbo.

Nech, &. Su empleo con *pohui* para formar los verbos posesivos. P. 113.

Id. para las frases «es menestar, necesario, &» P. 114.

Tech. Techpa. Titech.

Preposicion. Significa «en,» pero con grande aproximacion, como si la cosa estuviere apegada, conjunta ó incorporada. P. 42.

Compuesto con *pa*, (V.) *techpa*, significa *de*, *acerca de*, como en la alocucion «hablaré *acerca de* Ud.»

Componese con los nombres mediante la ligadura *ti*. Ibi.

Tech es tambien un pronombre reflexivo que significa «nos,» ó «á nosotros.» P. 27.

Para los compuestos con *tech*, V. Molina, *titech*.

V. una importante observacion en *pan*.

(P. Molina.)

Pone (Gramática, P. 76) como pronombres separados *techpa* y *titech*, que el P. Paredes, según se ha visto, menciona como compuestos con *pa* y con la ligatura *ti*. Dales la significación de «á, con, de, en.»

Titech rige solamente á los nombres que acaban con consonante. V. g. *crusti-tech*, «en la cruz.» P. 76, v.

Chi.

El P. Vetancurt (Gramática, P. 14) la pone entre las preposiciones con la significación de «mas abajo» (*inferius*), explicándola con el ejemplo siguiente: «De *tepetl*, «cerro,» y *tentli*, «ladera,» se compone *tepetenchi*; nombre, dice, de un barrio, que significa, «en la orilla ó ladera del cerro de mas abajo.» V. allí otro ejemplo, y en el Vocabulario de Molina la voz *tlalchi*, y su contraria *aco* (arriba).

Cho.

Terminación pasiva de *mati* y sus compuestos, permutada por ella en final. V. de *mati*, *macho*. P. 62. *Cuitihuetzi* hace *cuitihuecho*. P. 63.

Co. (V. Tzinco.)

Preposicion. Significa «en, ó dentro de lo que significa el nombre con que se junta;» lo mismo que *c*. V. *pan*.

Componese con los monosílabos acabados en *tli*, *li*, *in*. P. 39.

Copa. Denominasele partícula, y se dice que añadida á la preposicion *itic* significa «movimiento de lugar.» P. 45.

(P. Molina.)

Copa. Preposicion. Significa «de,» y solamente se usa con los prefijos *no*, *mo*, &. P. 72.

Co. Se compone con los nombres que significan cosas concavas ó huecas, «ó en algunos límites acabados, como es la casa ó la heredad,» siempre que el nombre, quitada su final, acabe en consonante. V. g. con *acalli*, «canoa,» quitada la *i*, termina en *l*, y se le añade *co*. *Acalco*, «en, ó dentro de la canoa.» Si termina en vocal se le añade la preposicion *c*. P. 72, v. (V. *c*.)

(P. Rincon.)

Co. Dice que se compone con todos los que no acaban en *tl*, salvo algunas excepciones, como *tle-co*, compuesto de *tetl*. (Gramática, P. 12, v.)

Copa. La pone entre las preposiciones con las significaciones de las latinas *de*, *ex*, *ab*, *absque*, *ad*. (Ibi) *V. pa.*

Nalco. Preposicion. La misma que *nal*. *V. na.*

Co.

Preposicion compuesta. Significa «en la haz, rostro, ó cara de alguna cosa» (no la del cuerpo humano), aunque tambien se usa haciendo relacion á esta en un sentido figurado. *V. g.* «en mi cara. &» Tambien significa «encima, ó sobre,» hablando de cosas que están á la vista. *V. g.* *Atlixco*, que significa «encima, ó á la superficie del agua.» Componese del substantivo *ixtli* (que significa «la haz ó cara de las cosas,» y tambien el nudo que forma los canutos de las cañas), y de la preposicion *co*, «en.» P. 44.

Los pronombres *no*, *mo*, &, prefijos, que se componen con las preposiciones en *ix*, pierden su *o* final.

Tepotaco, ó *teputso*. Preposicion compuesta de *tepotztl*, «espalda,» y de *co*. Significa «detrás, á la espalda.» Esta y *cuillapan* son sinonimos de *icampa*. P. 45. *V. pa.* El P. Molina le da la significacion de «en ausencia» (Gramatica, P. 72, v.), y el autor añade la de «al tiempo pasado,» haciendola en ella sinonimo de *icampa*. P. 175.

Ateputzco. «De la otra parte del río, ó de la laguna.» (Molina.)

Co.—Verbos.

Terminacion determinativa del verbo auxiliar ó gerundio «Venir,» colocada como afijo en los verbos compuestos con él. *V. g.* *onilla-pohua-co*, «yo vengo ó he venido á contar.» Denota presente y preterito de indicativo. P. 57. (*V. su correspondiente to.*)

Terminacion pasiva en el presente, é imperativa de los verbos acabados en *ca* y *qui*. *V. lo.*

Terminacion del impersonal en algunos verbos acabados en *ca* y *qui*, permutadas estas finales por *co*. *V. g.* de *cuica*, «cantar,» *cuico*, «se canta.» &. P. 66. *V. ca.*

Cuel.

Sirve para la composicion de varios adverbios, modificando su significacion en el sentido de *mas*, *mas aun*, segun se deduce de los ejemplos siguientes. P. 165.

Antepuesto á *achic*, que significa *brevedad de tiempo*, indica mayor brevedad ó aproximacion. *V. achic.*

Compuesto con *yehua*, «endenantes,» exalta su significacion propia; es decir, *retirando* el suceso, ó denotando mas espacio de tiempo. *V. g.* *yecuel-yehua*, «ya há gran rato.» P. 165.

Cuel.

Afijo que entra en un gran numero de compuestos, y cuyo caracter es avivar la idea principal expresada en la sentencia, en el sentido de celeridad, prontitud, precocidad, &.,

mayores que las que se expresaban. Con los ejemplos y sus variantes podrá comprenderse la significación de este adverbio, no poco metafísica.

Campa cucl? «¿A donde?» Interrogativo cuya principal significación está denotada por *campa*; mas con *cucl* y el siguiente ejemplo, «¿á donde se fue?» *¿campa cucl oonyá?* la interrogación quiere expresar, ¿á donde se fue tan pronto; ó tan intempestivamente y mas presto de lo que me esperaba?

Ye cucl. Significa lo mismo que *ye*, «ya;» pero siempre denotando presteza y brevedad. En el ejemplo siguiente significa precocidad. *In axcan in oc huel nipillontli, ihuan yécnel notencopa nicnati in teollátolli.* «Todavía soi mui niño y «ya» (*yécuel*) sé de memoria la Doctrina.» P. 175. p. 50.

Çan cucl. «En breve tiempo, dentro de breve, à mui poco, &.» Id. V. *çan.*

No cucl.....

Çan cucl.....

Yè nocuelceppa.

Sinonimos de *occepa* añadida la significación característica de *cucl*. P. 176.

Nocuelyè, con saltillo, adversativa: *mas, pero, por otra parte, &.* P. 176. Tambien equivale à la conjunción continuativa *ademas*, y se emplea para hacer rapidamente la transición de un asunto à otro.

Cucl. { *Achic*..... } V. *Achic.*

Çancuecucl achic. V. *ça.*

Cuix.

Interrogativo. Significa *¿acaso? ¿por ventura?* P. 181.

Sus compuestos son *cuixmá*. Compuesto con *ma*. Significa lo mismo que *cuix*.

In cuix. Pierde su caracter de interrogativo por la anteposición de *in*, y la frase tiene la significación de los adjetivos *pretendido, intitulado, &.*, y del *soi-dissant* de los Franceses, y tambien de las frases dubitativas *no sé si*. V. g. cuando decimos, los *llamados, ó pretendidos* adivinos, &; y cuando dudando del nombre de alguna persona, se dice *no sé si* se llama Pedro ó Juan. (Los indios decían *Petolo noço Xuan.*) P. 181.

Cuix amo. V. *mo.*

é, el, ele, ê.

Añadida à los nombres en singular ó plural indica el caso vocativo. P. 17.

Los acabados en *tli, li*, cambian la *i* en *é*. Id.

A los acabados en *tzin* se añade *é* para el mismo intento, ó cambian en esta el *in*, tomando así la forma de *tzé*. Esto hacen particularmente los hombres. P. 18.

Algunos escriben el vocativo separando su seña *é* del nombre, como palabra separada. V. g. en vez de *cihuatlé*, «oh muger,» ponen *cihuátl é*. (Aldama, n. 69).

Tze, huitzé. V. *tz.*

Macuele. V. *ma.*

Nocel. Pronombre. V. *no.*

Yecuel. V. *ye.*

Los substantivos de esta terminación toman *ca (ê-ca)* en composición con otros nombres. P. 152. V. *ca.*

Ê. Terminación de los nombres que toman su forma posesiva, permutada su final

tli por *ê*. V. g. de *ixtli*, «ojo,» y de *nacastli*, «oreja,» se forma *ixê*, «el que tiene vista;» *nacacê*, «el que tiene oído.» *Ixênacacê*. Substantivo. Significa «discreto, sabio y entendido.» P. 11. V. *ô*.

Hua.

Terminacion pasiva de algunos verbos, ya añadida á su presente, ya permutada por su final. *Cui*, *i*, *pi*, *pipi*, *quemí*, *ai*, *itqui*, *icali*, *ço*, *çoço*, la forman añadida. V. g. *cuihua*, *ihua*, &. *Aci*, hace *axihua*; *iquania*, *iquanihua*; *ço*, *çohua*; *çoçolo*, *çoçohua*. P. 62.

Terminacion aditiva que forma el impersonal de los verbos acabados en *i*, excepto los en *hui*, que hacen *ohua*. V. g. de *yoli*, «vivir,» *yolihua*, «se vive.» Los terminados en *ci*, permutan la *c* en *x*. V. g. de *aci*, «llegar,» *axihua*, «se llega.» P. 66.

Ohua. Terminacion que forma el impersonal de los verbos acabados en *hui* ó *hua*, permutados estos en *ohua*. V. g. de *teocihui*, «tener hambre,» *teocihua*, «hay ó se tiene hambre.» De *ehua*, «levantarse ó partirse,» *cohua*, «se levanta.» P. 66.

Onohua. Impersonal del auxiliar *onoc*. P. 70.

Nehua. *Nehuatl*. Pronombres. V. *ne*.

Yehua. *Yehuatl*. Id. V. *ye*.

Cihua-tl. Suprimida la final. V. *ch*. *Oquichtli*.

Derivados.

Terminacion que, añadida á los nombres, significa «tener dominio ó posesion» sobre la cosa significada por el nombre con que se compone. V. g. de *tlatquítl*, «hacienda,» se deriva ó forma *tlatquihua*, «dueño de hacienda, ó hacendado.» De *michin*, «pescado,» *michhua*, «dueño de pescados, ó que tiene pescaderia.» En otros casos significa simplemente poseer la cosa expresada por el primitivo. V. g. de *tilmatlí*, «manta,» *tilmahuâ*, «el que tiene manta.» P. 142. Su composicion varia conforme á las reglas siguientes:

1.^a Los primitivos acabados en *tl*, ordinariamente la permutan en *huâ*. V. g. de *atl*, «agua,» *ahuâ*, «el dueño del agua.»

2.^a Id. los en *itl* cuando á la *i* precede consonante. V. g. de *caxitl*, «escudilla, ó cajete,» *caxhuâ*. Estos tambien pueden formar su derivado en *ê*. V. g. *caxê*. Exceptuense *mitl*, *tlatquítl* y *tozquill*, que siempre hacen en *huâ*; y los de la propia terminacion que designan las partes del cuerpo, los cuales mas ordinariamente toman la terminacion *ê*. V. g. de *ixitl*, «pié,» *icxê*, «el que tiene pies.» P. 143. (V. *ê*.) *Axcailt*, aunque con vocal precediendo á la *i*, hace, por excepcion, *axcahuâ*. Id.

3.^a Id. los en *tli*, precedido de vocal. V. g. de *tilmatlí*, *tilmahuâ*. Si le precede consonante forma en *ê*. V. g. de *tlantli*, «diente,» *tlanê*, «el que tiene dientes, ó dentado.» P. 143.

4.^a Los de otras terminaciones que las expresadas, forman en *huâ* ó en *ê*, indistintamente, si el primitivo acaba en *consonante*; pero si fuere en *vocal* formará siempre en *huâ*. V. g. de *tlatzcan*, «cedro,» *tlatzcanhuâ*, ó *tlatzcanê*, «dueño de cedros.» De *huehue*, «viejo,» *huehue â*. P. 143. Exceptuense de esta regla los acabados en *ill* y en *li*, (V.) que forman otra clase de derivados en *ê*. *Pilli*, «niño,» por excepcion, hace *pilhuâ*, «el que tiene hijos.»

5.^a Los acabados en *in* toman indistintamente *huā*, ó *é*. V. g. de *çayolin*, *çayol-huā* ó *çayolé*. P. 143

Cahua. Forma que toman los mismos derivados cuando sus primitivos terminan en *qui*, permutada esta final por *ca*. V. g. de *Teopixqui*, «Sacerdote ó Religioso,» *Teopixcahuā*, «el dueño de Religiosos, ó que los tiene; Guardian, Prior, etc.» P. 144.

La misma toman los posesivos en *hua*, anteponiendole *ca*, y entonces significan *dueño de dueños*. V. g. de *michhuā*, «dueño de pescados,» se forma *michhuā-ca-hua*, «el señor ó dueño de los dueños de pescados.» P. 144.

Hua. Los substantivos de esta terminacion toman *ca* (*hua-ca*) compuestos con otros nombres. P. 152.

Michhuā, es el gentilicio de los ciudadanos de Michoacan; lo mismo que *mich-huacatl*. P. 145. V. *tl*.

Huan.

Preposicion. Significa «junto, en union ó compañía.» P. 37.

Terminacion plural de los nombres plurales acabados en *me*, *tin*, *que*, cuando estos llevan como prefijos los posesivos *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo*, *in* ó *ini*. V. g. *pitzol*, «cerdo,» hace su plural *pitzome*; mas si se añade el posesivo para decir, v. g., «mis cerdos,» entonces se escribirá *no-pitzo-huan*, sustituyendo el *me* con *huan*. P. 19. (Ald., n. 64.)

Id. de los acabados en *tsitsin*, *toton*, *popol*, *pipil*. P. 19 y 20.

Pilli, que significa «caballero, noble, &.,» con la particula *tzin* y el pronombre prefijo, significa «hijo,» y en plural toma *huan*, antepuesto *tsitsin* ó *toton*. P. 20.

Terminacion de los pronombres posesivos prefijos. V. *no*.

Huan debe considerarse, por una parte, como seña de que la palabra puede estar compuesta con uno de los pronombres prefijos, y por la otra como indicativo de posesion, para determinar la significacion de la palabra. Es tambien seña de plural de algunos de estos compuestos. P. 106.

Pòhuan. Verbo compuesto de la particula *po* y de *huan*. Significa ser igual en calidad á otro. V. *po*.

Cahuan. Terminacion que toman en el plural los verbales en *ni* compuestos con *no*, *mo*, &. P. 122.

Huī.

Tihuī. Plural del presente y futuro indicativo del verbo auxiliar *yauh*, ir, puesto en este tiempo y cuyo singular es *tiuh*. (V.) P. 56.

Tihuī. Es tambien el plural del presente indicativo del verbo *yauh*, «nos vamos.» V. infra *hui* y p. 71.

Quihuī. Plural del futuro imperfecto indicativo del auxiliar «venir,» cuyo singular es *quiuh*. (V.) P. 57.

Hui. Plural del indicativo presente del verbo auxiliar *yauh*, «ir ó partirse.» P. 71.

Id. id. del verbo *huallauh*, «venir.» P. 72.

Terminacion de los nombres acabados en *tl*, *uill* y *otli*, compuestos con pronombres. V. *uh*. Id. su composicion con *ca*.

Pohuī. Su empleo y construccion para formar los verbos posesivos. P. 113. V. *ech*.

Huêca. Huêcapan. Huêhuêca.

Hueca. «Lejos.» P. 160.

Huecapa. «De lejos, ó desde lejos.» Esta modificacion se la da su composicion con *pa.* (V. mi Ms.)

Huêhuêca. «A trechos y espacios competentes entre una y otra cosa.» Este adverbio exige que las cosas de que se habla y que se toman como termino de comparacion, sean mas de dos; pues si se trata de una sola se usa de *hueca.* V. g. *huehuêca anquichihuaque amocal.* «A trechos, y con distancia de una á otra, hareis vuestras casas.»

Huecapan. «Cosa ó lugar alto, ó puesto en lugar alto.» P. 160.

Este adverbio suele emplearse como adjetivo.

(Con la significacion de altitud que toma este adverbio, se percibe con toda claridad el influjo de la llamada preposicion *pan,* y que aquella su significacion característica.)

Huecauh.

Significa «largo tiempo.» P. 168.

Compuesto con *ye* y con *ayamo* sirve para tiempo pasado, y con *oc* y *aocmo* para futuro.

Yê huecauh, «ya ha mucho tiempo.» *Aocmo huecauh timizque,* «dentro de breve moriremos.» *In oc huecauh,* «de aquí á largo tiempo.»

El opuesto de *oc huecauh* es *aocmo huecauh,* «de aquí á poco tiempo.» P. 168-69.

Oc-huecauh. V. *oc.*

In. . . . } *Ye huecauh.*
In oc. . . }

Significa «antiguamente; en tiempos pasados.» Estos compuestos son sinonimos de *yê nepa,* *yê nechca.* P. 169. (V.)

Huecauh. Es su sinonimo la frase *ye nechca.* V. *nechca.*

1.º *Huêcauhtica.* 2.º *Huêhuêcauhtica.*

1.º Significa «largo tiempo; muy gran rato.» P. 169. 2.º Significa «de tarde en tarde.» P. 169.

Huel.

Es intensivo y significa «muy.» V. g. *huel cualli,* «muy bien.» *Huel amo cualli,* «muy malo.»

A veces significa «bien,» en el sentido de complacer, agradar, parecer bien. *Nic-huelcaqui,* «oigo con gusto.»

Con *huel* se suple el verbo *possum,* y con *amo huel,* ó *ahuel,* el verbo *nequeo.*

De *huel* y *ahuel* se derivan los verbos *hueliti,* «poder,» y *amo hueliti,* «no poder.» *Ahueli,* ó *ahueliti,* «no es posible;» *aoc hueliti,* «ya no es posible.» P. 192.

Compuesto con *yehua* es aumentativo de la significacion. V. *ye-yehua.*

Huel no pani, «me viene bien.» P. 193.

Huelihui, «mucho, recia ó grandemente.» V. g. *huelihui titlatoa,* «hablar muy recio.» P. 191. (V. *ihuihui.*)

Hui. Exclamacion. ¡Hola! ¡Que es esto! P. 183

Huiptla, «pasado mañana;» *huiptla* y *huatsinco,* «pasado mañana por la mañana.» P. 162.

Huiptla teotlac, id.

Ye ohuiptla, «antier.» P. 162.

Huiptlatica, «cada tercer dia.» P. 164.